

E54 - The Game Company Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

As long as modern-day
crimes involve people,

[00:03] ---

there are no
unsolvable mysteries!

[00:05] ---

The stage today
is a first-class hotel!

[00:07] ---

I found the mysterious organization!

[00:08] ---

He sees the
single truth for what it is,

[00:10] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:12] ---

His name? Detective Conan!

[01:51] ---

The Game Company Murder Case

[01:51] ---

The Game Company Murder Case.

[01:57] ---

Baker Hotel

[01:57] ---

Your dad supervised a game?

[01:59] ---

That's right!

[02:00] ---

It's titled, "Detective Kogoro
Mori's House of Reasoning!"

[02:04] ---

The player encounters a dead
body in a mysterious mansion,

[02:07] ---

and gets hints from Detective Mori
who just happens to be there

[02:10] ---

to solve the case!

[02:15] ---

That's practically the pattern
with me every time...

[02:19] ---

But is it okay for
their guest to be like that?

[02:26] ---

This is what you get for
drinking so much last night

[02:28] ---

for your "pre-celebration"!

[02:30] ---

I only had five or six drinks...

[02:33] ---

Gin, vodka, bourbon...

[02:36] ---

Gin and Vodka...

[02:38] ---

Those are the codenames
for the men in black

[02:41] ---

who shrunk me!

[02:44] ---

What long lines!

[02:46] ---

Of course they are!

[02:48] ---

Almost everyone in
the gaming industry is here!

[02:52] ---

Mori-san!

[02:54] ---

It's me! Nakajima from Mantendo!

[02:57] ---

I planned "Detective Kogoro
Mori's House of Reasoning!"

[03:01] ---

Thanks to you, we've
produced an amazing game!

[03:05] ---

You definitely excel
at your work, Nakajima.

[03:08] ---

Assuming you
really did plan that game.

[03:11] ---

Ueda!

[03:13] ---

I shouldn't have told you
that the game would do well

[03:16] ---

if we used Detective Mori.

[03:18] ---

Three days later, your proposal
just happened to highlight that idea,

[03:22] ---

and voila, here you are.

[03:24] ---

You're a genius at
stealing people's things!

[03:27] ---

Work, women...

[03:29] ---

Isn't that right, Takeshita?

[03:30] ---

Yeah...

[03:32] ---

But that was back
in college. It's in the past.

[03:37] ---

Well, I'll overlook it this time.

[03:40] ---

After all, you seem to be in trouble
with the debt-collectors and all.

[03:46] ---

Here's the number
tag for your luggage!

[03:49] ---

96.

[03:52] ---

Hey, we're really late!

[03:54] ---

What?!

[03:55] ---

We need to hurry to the
show floor and get things ready!

[03:59] ---

Check this in first!

[04:00] ---

Mine too!

[04:02] ---

Hey, don't cut in line!

[04:03] ---

You should hurry too, you know!

[04:06] ---

The president will
yell at you if you're late!

[04:08] ---

You have a point...

[04:10] ---

Please try not to mix ours up.

[04:12] ---

All three of you
have the same briefcase!

[04:15] ---

Yes. And it's not just
our briefcases--

[04:17] ---

...our necktie pins
and wristwatches too.

[04:19] ---

It's was the company president's idea

[04:21] ---

to give ordinary people an
impression of our company.

[04:24] ---

But in actuality, the briefcases
are way too big and heavy.

[04:28] ---

We brought them today,

[04:30] ---

but almost everyone in the
company has left them here.

[04:32] ---

The president's probably the
only guy lugging one around!

[04:40] ---

Well, excuse me.

[04:41] ---

Sir!

[04:42] ---

Get to your posts!

[04:44] ---

Yes! Right away!

[04:49] ---

Despicable...

[04:50] ---

Here's your number tag!

[04:52] ---

Thanks!

[04:53] ---

How lucky!

[04:55] ---

Look, Conan-*kun*!

Our tag number is 100 exactly!

[04:59] ---

Maybe today's our lucky day!

[05:02] ---

She's easily excited...

[05:09] ---

Ahh! Stop!

[05:11] ---

How do you like this?!

[05:16] ---

I did it! I came from behind to win!

[05:19] ---

Great job, Ran-*chan*!

[05:20] ---

Very few people
can pull that move off!

[05:23] ---

Eh? Really?!

[05:25] ---

She might be lucky, after all...

[05:30] ---

So close! It really lights up
if you get over 250...

[05:34] ---

Hey, Nakajima!

[05:36] ---

Will you come give this a try?

[05:38] ---

Sure.

[05:42] ---

It looks like Nakajima-*san*'s going to try!

[05:48] ---

Wow! Have you
ever practiced anything?

[05:52] ---

A little boxing
during my college days.

[05:55] ---

Why don't you give it a shot, Ran-*san*?

[05:57] ---

No, that's okay...

[05:59] ---

It's a good stress-reliever!

[06:02] ---

Stress?

[06:05] ---

Get back here now, Shinichi!

[06:13] ---

Want to try, Conan-kun?

[06:15] ---

I need to use the bathroom!

[06:17] ---

Then let's go together, little boy.

[06:19] ---

I believe the restrooms are--

[06:25] ---

He's huge!

[06:31] ---

Does he work at
the game company too?

[06:34] ---

I don't know.

I've never seen him before.

[06:36] ---

All three of you were in the
same boxing club during college?

[06:41] ---

Yeah.

[06:41] ---

Until he quit
halfway through, anyway.

[06:45] ---

Ueda...

[06:46] ---

But to think we would all
wind up in the same company...

[06:51] ---

Number 98.

[06:55] ---

That's the logo for
Nakajima-san's company.

[07:00] ---

Thank you!

[07:02] ---

But that's strange.

[07:03] ---

He should have the company's
necktie pin if he's an employee...

[07:11] ---

Anyway, I should buy the old man

[07:13] ---

some tomato
juice for his hangover...

[07:19] ---

It's me, Tequila.

[07:22] ---

The deal's done.

[07:24] ---

Don't worry, Vodka.

[07:27] ---

Pass the word on to Gin.

[07:31] ---

This guy's one of the men in black!

[07:36] ---

Just a kid. He dropped some change.

[07:39] ---

I finally found you!

[07:42] ---

Hey, Mister! Could you move your leg?

[07:45] ---

I can't get my 10-yen coin...

[07:47] ---

Don't touch me, boy!

[07:53] ---

Alright!

[07:54] ---

I stuck a hidden microphone
and transmitter onto his shoe sole!

[07:57] ---

He'll lead me to the others!

[08:02] ---

To Gin and Vodka!

[08:05] ---

Huh? It won't open...

[08:07] ---

A door?

[08:08] ---

Is this empty?

[08:10] ---

A restroom stall?

[08:19] ---

Wait! Little boy!

[08:24] ---

That big man
was wearing this shoe!

[08:27] ---

He was in the explosion!

[08:30] ---

Little boy! It's dangerous here!

[08:31] ---

Hurry outside!

[08:33] ---

I had finally found
a clue leading to them!

[08:37] ---

Why did this have to happen?!

[08:40] ---

A terrorist attack?

[08:41] ---

My guess is that the
explosives were attached

[08:44] ---

to the toilet or something else.

[08:47] ---

A random murder...

[08:49] ---

There was one victim.

[08:51] ---

Any idea who it was?

[08:52] ---

All that's left are shreds...

[08:55] ---

Did any of you see
anybody suspicious?

[08:59] ---

No...

[09:00] ---

Not really...

[09:01] ---

I did!

[09:04] ---

I saw the guy who died!

[09:06] ---

You did, Conan-kun?!

[09:08] ---

He was a really big man!

[09:10] ---

He might have been
from western Japan...

[09:13] ---

You saw him too, Nakajima-san!

[09:16] ---

The big man in black clothes
we bumped into in the lobby!

[09:20] ---

Oh, him...

[09:22] ---

How do you know he
was from western Japan?

[09:24] ---

I heard his accent in the
bathroom right before he died:

[09:28] ---

"Huh? It won't open. Is this empty?"

[09:32] ---

He must've been
talking about a restroom stall!

[09:36] ---

In that case, the explosives must
have been set near the stall door.

[09:40] ---

Excuse me...

[09:43] ---

Company president!

[09:44] ---

President?

[09:46] ---

Yes. I'm Mantendo's president, Ishikawa.

[09:49] ---

I actually received a
strange letter three days ago.

[09:54] ---

A strange letter...

[09:57] ---

"Cancel the show or else."

This is a threat letter!

[10:00] ---

Why didn't you contact the
police the minute you received this?!

[10:03] ---

I apologize. I thought it was
an ordinary harassment letter.

[10:08] ---

Inspector. We found this in the debris.

[10:12] ---

The key makes sense,
but what's this round thing?

[10:15] ---

That's my company's emblem.

[10:19] ---

Come to think of it, that big
man had one of those briefcases.

[10:23] ---

But why did he have it?

[10:26] ---

He took it from the
baggage counter, but...

[10:28] ---

What tremendous power!
It bent this piece of iron!

[10:33] ---

What?!

[10:34] ---

There's something strange
about that emblem!

[10:36] ---

Why is it bent away
from the briefcase?!

[10:39] ---

If the explosion happened
outside the case,

[10:41] ---

it should be bent inward!

[10:43] ---

This was no terrorist attack!
It was a murder!

[10:46] ---

Somebody wanted that man dead!

[10:48] ---

Yes. The bomber is the
one who gave him the briefcase!

[10:53] ---

The deal probably took place there--

[10:55] ---

--the best place to make an
exchange without arousing suspicion

[10:58] ---

by switching number tags!

[11:00] ---

The baggage counter!

[11:02] ---

No, nobody else has claimed
their things except for that large man...

[11:08] ---

Which means that the other person
hasn't come to claim the other bag!

[11:12] ---

Great!

[11:13] ---

There still might be clues
leading to Gin and Vodka!

[11:20] ---

Where do you think you're going?

[11:22] ---

I need to see the Inspector!

[11:24] ---

No way. He's busy right now.

[11:27] ---

Let me go before
the bomber gets away!

[11:30] ---

If that happens, then their--

[11:32] ---

Ran...

[11:33] ---

Where were you?!

[11:36] ---

You're hurt...

[11:38] ---

What on earth happened?

[11:43] ---

100 and 96...

[11:45] ---

Those are the number tags for
our things at the baggage counter.

[11:48] ---

100 is mine, and 96 is Dad's.

[11:52] ---

He's still not doing well,
so I'm holding his for him.

[11:56] ---

If I remember right,
that man's tag number was--

[12:00] ---

Number 98.

[12:03] ---

Which means the
other person in the deal

[12:06] ---

cut in between
the old man and Ran!

[12:08] ---

It was those three!

[12:10] ---

That big man exchanged tags,
and completed the deal.

[12:14] ---

And then the instant he opened
the briefcase to check its contents...

[12:20] ---

Wait.

[12:21] ---

If the goal was to
kill him from the very start,

[12:24] ---

why did they choose
this place to make the deal?

[12:28] ---

If an incident happens
at your own trade show,

[12:31] ---

you could make yourself
suspect if you're not careful.

[12:34] ---

Yet they knew for a fact that
he would check the briefcase...

[12:38] ---

And the fact that the key doesn't
match the briefcase bothers me.

[12:43] ---

Wait! Could I have
made a really big mistake!

[12:47] ---

Number 38.

[12:49] ---

Number 56.

[12:53] ---

Looks like nobody
knew who that large man was...

[12:56] ---

Nope. And nobody saw
anybody suspicious, either.

[13:01] ---

Number 99, right?

[13:03] ---

Yes!

[13:04] ---

Number 97.

[13:07] ---

Here.

[13:08] ---

Number 124.

[13:10] ---

Here.

[13:13] ---

What?

[13:14] ---

No, nothing.

[13:16] ---

Hey, you guys should
check your briefcases.

[13:19] ---

They all look the same, after all.

[13:21] ---

No, that's alright.

[13:23] ---

There's nothing
important inside, anyway.

[13:25] ---

Wait a minute! Could this be...
Now I see! So that's how it was!

[13:32] ---

In the eyes of the killer,
this was an unexpected murder!

[13:36] ---

[13:41] ---

Alright, folks.

[13:43] ---

You can go home for today,

[13:45] ---

but if anyone recalls seeing someone

[13:47] ---

who might have been the bomber,

[13:49] ---

please contact me at
the police headquarters!

[13:52] ---

This is bad!

[13:53] ---

If they let everyone leave now,
we'll never know who did it!

[13:58] ---

Darn it!

[13:59] ---

I have an idea who
the bomber might be,

[14:01] ---

but I'm still not sure!

[14:03] ---

I have no choice.

[14:04] ---

I'll have to use the
old man's voice and body

[14:06] ---

to lay a trap!

[14:10] ---

It hit Ran in the butt!

[14:12] ---

Are you alright, Dad?

[14:14] ---

Hey. Do you still got my number tag?

[14:19] ---

Why isn't Ran getting sleepy?

[14:22] ---

Don't worry,
I have it here in my pocket.

[14:25] ---

Oh, it hit the tag...

[14:28] ---

But I only have one sleeping dart!

[14:31] ---

Let's get our stuff
and go home already...

[14:34] ---

Alright.

[14:36] ---

Pervert!

[14:40] ---

Don't tell me that was you...

[14:42] ---

It was lint! There was some
lint on your bottom, so--

[14:46] ---

You really should put
your leg down now...

[14:50] ---

Dad!

[14:52] ---

Are you alright?!

[14:54] ---

I'm fine, Ran.

[14:56] ---

You just helped
me realize something.

[14:58] ---

Realize something?

[14:59] ---

Inspector Megure.

[15:02] ---

You can't let the
people leave just yet.

[15:05] ---

You can't be serious!

[15:07] ---

We're dealing with a random bomber!

[15:09] ---

There could be more bombs!

[15:12] ---

A random bomber?

[15:14] ---

There were never any
bombs planted in this hotel.

[15:18] ---

That bomb was planted
in that man's belongings

[15:21] ---

in order to specifically kill him.

[15:24] ---

Do you wish to let them go,

[15:27] ---

even though the
bomber is among them?

[15:30] ---

What? You know who did it?!

[15:34] ---

If we check the
contents of something,

[15:38] ---

the person responsible
will admit to doing it.

[15:41] ---

The contents of what?

[15:42] ---

That would be--

[15:44] ---

Nakajima-san.

[15:45] ---

The contents of that briefcase

you've been holding so importantly!

[15:51] ---

Let us see what's inside.

[15:53] ---

No, you can't!

[15:55] ---

You idiot! Do you want
to look like the murderer?!

[15:58] ---

Show them!

[15:59] ---

Let go!

[16:00] ---

Stop!

[16:03] ---

Takeshita!

[16:08] ---

Now there's no doubt about it.

[16:10] ---

Takeshita-*san*. You're the bomber.

[16:14] ---

How so, Mori-*kun*?!

[16:17] ---

Because he thought the bomb
he put in the briefcase would explode.

[16:21] ---

A bomb inside the briefcase?!

[16:23] ---

Indeed.

[16:24] ---

The briefcase emblem found
at the scene of the explosion

[16:28] ---

was bent away from the case.

[16:31] ---

In other words, it received
a shock from the inside.

[16:35] ---

Meaning that the bomb
was inside the briefcase.

[16:39] ---

Wait. Then when he said,

[16:42] ---

"Huh? It won't open.
Is this empty?" he meant--

[16:47] ---

That's right.

[16:48] ---

The key wouldn't open the briefcase.

[16:51] ---

And it was the briefcase's
cover that was empty.

[16:54] ---

So he gave that briefcase
bomb to that large man?

[16:58] ---

No.

[17:00] ---

The person the victim was making a
deal with gave him the briefcase...

[17:04] ---

...you, Nakajima-san!

[17:08] ---

The deal was done by having everyone
temporarily check their bags in

[17:12] ---

and then exchanging
number tags afterward.

[17:15] ---

As proof of this,

[17:17] ---

I got ¥96 and my
daughter Ran got ¥100.

[17:20] ---

But Ueda-san, Nakajima-san,
and Takeshita-san

[17:24] ---

cut in between us.

[17:26] ---

Naturally, their tag numbers
would have been 97, 98, and 99.

[17:33] ---

But for some reason,

[17:34] ---

when Nakajima-san went
to claim his briefcase,

[17:36] ---

his tag was--

[17:37] ---

Number 124.

[17:39] ---

And then the tag of the large
man Conan overheard was--

[17:43] ---

Number 98.

[17:45] ---

The tags were probably exchanged

[17:47] ---

when Nakajima-*san* and
Conan bumped into the man.

[17:52] ---

The man then took Nakajima-*san*'s
briefcase from the baggage counter.

[17:54] ---

The instant he checked the
contents while inside the restroom--

[17:59] ---

But why didn't the key fit?

[18:03] ---

Of course it wouldn't fit.

[18:05] ---

Takeshita-*san* had switched
that briefcase in advance.

[18:10] ---

Yes.

[18:12] ---

Because Takeshita-*san* had
meant for that briefcase bomb

[18:16] ---

to kill Nakajima-*san*!

[18:18] ---

What?!

[18:19] ---

Your number tags were probably switched

[18:21] ---

when you had Nakajima-**san*
*play that punching game.

[18:26] ---

But when Takeshita-**san*
*checked the briefcase bomb in,

[18:31] ---

a dangerous problem arose.

[18:33] ---

My baggage tag number was 96.

[18:36] ---

Nakajima-*san* was close behind me,

[18:38] ---

so it was certain that
he would be in the 90's too.

[18:40] ---

But Takeshita-**san*

*hadn't gotten in line yet,

[18:44] ---

so he would be in the 100's.

[18:46] ---

There was a good chance
Nakajima-*san* might notice later

[18:50] ---

if he switched their two numbers.

[18:52] ---

That's why Takeshita-*san*
*cut in between me and Ran...

[18:56] ---

To ensure his tag number
would be in the 90's,

[19:00] ---

the same as Nakajima-*san*'s!

[19:02] ---

But is there any proof?

[19:04] ---

Yes...

[19:06] ---

The briefcase Takeshita-*san* has right now

[19:08] ---

is the one Nakajima-*san* was
supposed to give the large man.

[19:12] ---

The key found at
the scene of the explosion

[19:15] ---

should fit it perfectly.

[19:18] ---

And it was a Mantendo
original briefcase that exploded.

[19:23] ---

It should be obvious once
you inspect all the briefcases

[19:26] ---

belonging to Mantendo
employees here today

[19:28] ---

that Takeshita-*san*'s
is the only one missing.

[19:32] ---

Because his briefcase
was blown to pieces.

[19:39] ---

To think that explosion

was from a bomb I set...

[19:45] ---

I even wrote a threatening letter

[19:46] ---

to make it look
like an act of terrorism.

[19:49] ---

Boy, is my face red!

[19:50] ---

Takeshita!

[19:52] ---

That's right!

You were supposed to die!

[19:56] ---

You murdered Yoshimi!

[19:58] ---

Yoshimi?

[20:00] ---

The manager of our boxing
team during our college days.

[20:05] ---

She committed suicide
after Nakajima dumped her.

[20:07] ---

Suicide?

[20:08] ---

Yoshimi had been very
close friends with Takeshita

[20:11] ---

ever since middle school.

[20:13] ---

So he must have been--

[20:14] ---

Let me go! I'm innocent! He did it!

[20:17] ---

You narrowly avoided being
murdered, Nakajima-san.

[20:22] ---

But what do you say we
move on to the real issue here?

[20:26] ---

The man in black you
were making a deal with...

[20:30] ---

Who exactly was he?!

[20:33] ---

Um...

[20:35] ---

You've ruined the deal--

[20:37] ---

their organization is going to
come after you, no matter what.

[20:40] ---

Organization?!

[20:41] ---

I think your wisest choice
would be to tell us everything

[20:45] ---

and seek police shelter...

[20:47] ---

I really don't know anything!

[20:50] ---

Just that the place I met
them at was always the same.

[20:54] ---

A bar named "Cocktail," on the
top floor of the Daikoku Building...

[20:59] ---

"Cocktail," at the Daikoku Building!

[21:01] ---

Hey, Mori-kun! What organization
are you talking about?!

[21:04] ---

Hey!

[21:09] ---

Daikoku Building

[21:19] ---

So this is the place!

[21:21] ---

I made it!

[21:25] ---

I finally found them!

[21:27] ---

I finally made it here!

[21:37] ---

What?!

[21:40] ---

What?!

[21:42] ---

Damn it!

[21:44] ---

Stay out of there, little boy!

[21:46] ---

Let go! I'm not a little boy!

[21:49] ---

I'm... I'm...

[21:50] ---

Let go!

[23:19] ---

According to police
investigation afterward,

[23:21] ---

the amount of explosives
used was incredible,

[23:23] ---

and the bar was
completely obliterated.

[23:25] ---

There was no way to tell
if anybody had been inside.

[23:30] ---

All that I found out this time

[23:32] ---

was that the men in black
were attempting to purchase

[23:35] ---

a list of the world's top
programmers

[23:38] ---

that Nakajima-*san* had
smuggled out of the company.

[23:44] ---

Are Gin and Vodka dead?

[23:46] ---

Or did they disappear on their own?

[23:49] ---

Everything remains a mystery.

[23:51] ---

Just as the black
smoke covers the sky...

[23:53] ---

...so too is the case
buried in darkness.

[24:05] ---

Hey, Mister!

Your button's about to fall off!

[24:10] ---

This was neither
an accident nor a suicide!

[24:12] ---

It was a homicide! A murder!

[24:15] ---

Why, you...

[24:16] ---

You're in the way! Go outside!

[24:19] ---

That's it! Now I understand

Dr. Date's train trick!

[24:25] ---

The Train Trick Murder Case

[24:25] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

The Train Trick Murder Case.

[24:46] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Snack Cart Sales.

[24:51] ---

Next episode features an authentic mystery.

[24:53] ---

Would you like some tea or sandwiches?

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:41 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee